

Duomatic Esprit

Quick Start Guide



- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation !
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!



- Dieser Quick Start Guide ersetzt in keinem Fall die Bedienungsanleitung. Vor der Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Ce guide de démarrage rapide ne remplace en aucun cas la notice d'utilisation. Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main !
- Queste istruzioni di avvio rapido non sostituiscono in nessun caso le istruzioni d'uso. Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- This Quick Start Guide does not by any means replace the operating instructions. Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!

Notfall

Urgence

Caso di emergenza

Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden

In caso di emergenza:

- Spegnere la macchina
- Allarmare aiuto supplementare
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues

In the case of an emergency:

- Switch off machine
- Alert for further assistance
- Immediately apply recognised first-aid measures

Display

Écran

Display

Display

1. Wasser aktiv/inaktiv
2. Funktion aktiv: > 2 Sek. gedrückt halten und tippen = Wassermenge +1
3. Keine Funktion aktiv: > 2 Sek. gedrückt halten: Dosiersystem aktiv/inaktiv

1. Eau active/inactive
2. Fonction active: maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes et taper = quantité d'eau +1
3. Aucune fonction active: maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes: système de dosage actif/inactif

1. Acqua attiva/non attiva
2. Funzione attiva: Tenere premuto >2 sec. e digitare = Quantità acqua +1
3. Nessuna funzione attiva: Tenere premuto >2 sec.: Sistema di dosaggio attivo/non attivo

1. Water active/inactive
2. Function active: keep pressed for > 2 sec. and type = amount of water +1
3. No function active: Keep pressed for > 2 sec.: Dosing system active/inactive

Wassermenge
Quantité d'eau
Quantità d'acqua
Amount of water

Batteriekapazität
Capacité de la batterie
Capacità della batteria
Battery capacity

Dosiersystem aktiv/inaktiv (optional)
Système de dosage actif/inactif (en option)
Sistema di dosaggio attivo/non attivo (opzionale)
Dosing system active/inactive (option)

Bürste aktiv/inaktiv
Brosse active/inactive
Spazzole active/non attive
Brushes active/inactive

Maschine ein/aus
Machine marche/arrêt
Macchina on/off
Machine on/off

Absaugung aktiv/inaktiv
Aspiration active/inactive
Aspirazione attiva/non attiva
Suction active/inactive

Maschinenübersicht

Présentation de la machine

Dettagli della macchina

Machine overview

Schmutzwassertank Deckel
Couvercle du réservoir d'eau sale
Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
Dirty water tank cover

Schmutzwassertank
Réservoir d'eau sale
Serbatoio dell'acqua sporca
Dirty water tank

Öffnungsknopf
Bouton d'ouverture
Manopola di apertura
Opening knob

Abweisrollen
Roulettes de guidage
Dischi paraurti
Bumper wheels

Bürstengehäuse
Brosse
Vano spazzole
Brush housing

Deichselverstellung
Réglage du timon
Posizionamento della colonna
Pole adjustment

Saugdüsen Anhebung
Dispositif de soulèvement des buses d'aspiration
Supporto per sollevamento degli ugelli di aspirazione
Lift suction nozzle

Frischwassertank
Réservoir d'eau fraîche
Serbatoio dell'acqua pulita
Fresh water tank

Frischwasserfilter
Filtre à eau propre
Filtro dell'acqua pulita
Fresh water filter

Anschluss Quick-Refill
Raccord Quick-Refill
Attacco Quick-Refill
Quick-Refill connection

Schmutzwasser Entleerung
Tuyau de vidange de l'eau sale
Svuotamento acqua sporca
Dirty water emptying

Display
Écran
Display
Display

Griff
Poignée
Impugnatura
Grip

Ladebuchse
Prise de charge
Presa per carica
Charging socket

Frischwasser Entleerung
Vidanger le réservoir d'eau propre
Svuotamento acqua pulita
Fresh water Emptying

Saugdüse / Sauglippen
Buse d'aspiration / Lèvres d'aspiration
Ugello di aspirazione / Labbri di aspirazione
Suction nozzle / Suction lips

Duomatic Esprit

Quick Start Guide



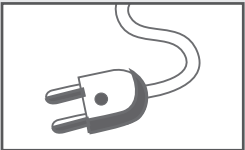
- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation !
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!

Vor der Inbetriebnahme
Avant la mise en service
Prima della messa in servizio
Before operation

Laden ■ Recharge ■ Caricare ■ Charging



An Maschine einstecken
Brancher à la machine
Inserire alla macchina
Plug in at the machine



Am Netz einstecken
Brancher au réseau
Inserire alla rete
Plug in to the mains

Vorbereitung
Préparation
Preparazione
Preparation



ohne Dosiersystem ■ sans système de dosage ■ senza sistema di dosaggio ■ without dosing system



Wasser einfüllen oder
Verser l'eau ou
Riempire l'acqua oppure
Fill with water or



Chemie in gewünschter Dosierung in Frischwassertank einfüllen
Verser le produit chimique dans le réservoir d'eau propre selon le dosage souhaité
Versare nel serbatoio di acqua pulita il prodotto chimico nella quantità desiderata
Fill up fresh water tank with chemicals to the desired dosage

mit Dosiersystem ■ avec système de dosage ■ con sistema di dosaggio ■ with dosing system



Wasser einfüllen oder
Verser l'eau ou
Riempire l'acqua oppure
Fill with water or



Chemie einfüllen
Verser le produit chimique
Aggiungere il prodotto chimico
Fill up with chemicals



System füllen...
Remplir le système...
Riempire il sistema...
Fill system...



und Dosierung einstellen
et régler le dosage
e impostare il dosaggio
and adjust dosage

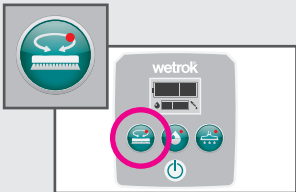
Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in servizio
Commissioning



Deichsel verstellen
Réglage du timon
Posizionamento della
colonna
Pole adjustment



Maschine einschalten
Mettre en marche la machine
Accendere la macchina
Switch on machine



Alle Reinigungsfunktionen aktiviert
Toutes les fonctions de nettoyage sont activées
Tutte le funzioni di pulizia vengono attivate
All cleaning functions are activated



Saugbalken senken
Abaissier le racloir
Abbassare la barra di
aspirazione
Saugbalken senken



Griffe anfassen; startet alle gewählten Funktionen
Saisir les poignées ; lancement de toutes les fonctions
sélectionnées
Afferrare l'impugnatura che avvia tutte le funzioni
Activate grip; activates all the functions chosen



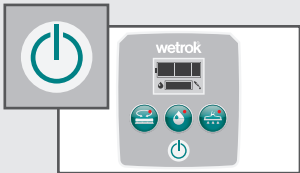
Arbeiten
Travailler
Lavorare
Work



Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei durchschnittlicher Wasserdosierung für ca. 30 Minuten.
Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un réservoir d'eau /produit chimique suffit pour 30 minutes environ.
Un serbatoio pieno di acqua/detergenti è sufficiente con un dosaggio medio dell'acqua per circa 30 minuti.
One tank of water/chemicals is sufficient with average water dosing for about 30 minutes.



Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!
Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !
Prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!
Empty dirty water tank before refilling fresh water tank!



Überlastschutz: Blockiert der Bürstenmotor während der Arbeit, wird automatisch gestoppt! Durch das erneute Aus-/Einschalten der Maschine kann wieder gearbeitet werden.
Protection contre les surcharges: Le moteur des brosses s'arrête automatiquement s'il se bloque pendant le fonctionnement ! La remise en marche de la machine permet de reprendre le travail.
Protezione da sovracorrente: Se il motore della spazzola si blocca nel corso del lavoro, la macchina si arresta automaticamente! Si può riprendere il lavoro spegnendo e riaccendendo la macchina.
Overload protection: If the brush motor is blocked during operation, the machine is switched off automatically! Be switching the machine OFF-/ON again, you can continue your work.



Quick-Refill: Stoppt automatisch, wenn voll.
Quick-Refill: Arrêt automatique si le réservoir est plein.
Quick-Refill: Se pieno, si arresta automaticamente.
Quick-Refill: Stops automatically when full.



WARNUNG: Schlauch steht unter Druck (max. Wassereingangsdruck 6 bar)!

AVERTISSEMENT: Le tuyau est sous pression (pression d'entrée d'eau max. 6 bar) !

AVVERTENZA: Il tubo flessibile è sotto pressione (pressione d'ingresso max dell'acqua 6 bar)!

WARNING: Hose is under pressure (max. water inlet pressure 6 bar)!

